

# Инструкция по монтажу и сервисному обслуживанию

для специалистов

# VIESSMANN

## Vitotrol 100

### Тип UTDB-RF2

Регулятор температуры помещения с цифровым таймером и  
приемником радиосигналов

*Указания относительно области действия инструкции  
см. на последней странице.*



## VITOTROL 100



## Указания по технике безопасности



Во избежание опасных ситуаций, физического и материального ущерба просим строго придерживаться данных указаний по технике безопасности.

### Указания по технике безопасности



#### Опасность

Этот знак предупреждает об опасности причинения физического ущерба.



#### Внимание

Этот знак предупреждает об опасности материального ущерба и вредных воздействий на окружающую среду.

### Указание

*Сведения, которым предшествует слово "Указание", содержат дополнительную информацию.*

### Целевая группа

Данная инструкция предназначена исключительно для аттестованных специалистов.

- Работы на газовом оборудовании разрешается выполнять только специалистам по монтажу, имеющим на это допуск ответственного предприятия по газоснабжению.
- Электротехнические работы разрешается выполнять только специалистам-электрикам, аттестованным на выполнение этих работ.
- Первичный ввод в эксплуатацию должен осуществляться изготовителем установки или аттестованным им специализированным предприятием.

### Предписания

При проведении работ должны соблюдаться

- законодательные предписания по охране труда,
- законодательные предписания по охране окружающей среды,
- требования организаций по страхованию от несчастных случаев на производстве,
- соответствующие правила техники безопасности по DIN, EN, ГОСТ, ПБ и ПТБ

## Указания по технике безопасности (продолжение)

### При запахе газа



#### Опасность

При утечке газа возможны взрывы, следствием которых могут явиться тяжелейшие травмы.

- Не курить! Не допускать открытого огня и искрообразования. Категорически запрещается пользоваться выключателями освещения и электроприборов.
- Закрывать запорный газовый кран.
- Открыть окна и двери.
- Вывести людей из опасной зоны.
- Находясь вне здания, известить уполномоченное специализированное предприятие по газо- и электроснабжению.
- Находясь в безопасном месте (вне здания), отключить электропитание здания.

### Работы на установке

- При использовании газового топлива закрыть запорный газовый кран и защитить его от случайного открытия.
- Выключить электропитание установки (например, посредством отдельного предохранителя или главным выключателем) и проконтролировать отсутствие напряжения.
- Принять меры по предотвращению повторного включения установки.



#### Внимание

Под действием электростатических разрядов возможно повреждение электронных элементов.  
Перед выполнением работ прикоснуться к заземленным предметам, например, к отопительным или водопроводным трубам для отвода электростатического заряда.

### При запахе продуктов сгорания



#### Опасность

Продукты сгорания могут стать причиной опасных для жизни отравлений.

- Вывести отопительную установку из эксплуатации.
- Проветрить помещение, в котором находится установка.
- Закрывать двери в жилые помещения.

### Ремонтные работы



#### Внимание

Ремонт элементов, выполняющих защитную функцию, не допускается по соображениям эксплуатационной безопасности установки.  
Дефектные элементы должны быть заменены оригинальными деталями фирмы Viessmann.

## Указания по технике безопасности (продолжение)

### Дополнительные элементы, запасные и быстроизнашивающиеся детали



#### **Внимание**

Запасные и быстроизнашивающиеся детали, не прошедшие испытание вместе с установкой, могут ухудшить эксплуатационные характеристики. Монтаж не имеющих допуска элементов, а также неразрешенные изменения и переоборудования могут отрицательным образом повлиять на безопасность установки и привести к потере гарантийных прав.

При замене использовать исключительно оригинальные детали фирмы Viessmann или запасные детали, разрешенные к применению фирмой Viessmann.

**Оглавление****Инструкция по монтажу****Подготовка монтажа**

Принцип действия.....	6
Место монтажа.....	6

**Последовательность монтажа**

Монтаж и подключение приемника радиосигналов.....	7
Монтаж Vitotrol 100.....	9

**Инструкция по сервисному обслуживанию****Ввод в эксплуатацию**

Ввод в эксплуатацию Vitotrol 100.....	12
Ввод в эксплуатацию приемника радиосигналов.....	12

**Сервисные настройки**

Изменение радиоканала.....	14
----------------------------	----

<b>Технические данные</b> .....	15
---------------------------------	----

<b>Декларация безопасности</b> .....	16
--------------------------------------	----

## Принцип действия

Vitotrol 100, тип UTDB-RF2 с помощью встроенного датчика температуры помещения в сочетании приемником радиосигналов контролирует постоянную температуру помещения. В пределах установленных промежутков времени осуществляется переключение между режимами работы с нормальной температурой помещения "**Комфорт**", с пониженной температурой помещения "**Эко**" или "**Снижено**". Приготовление горячей воды осуществляется в течение установленных периодов.

## Место монтажа

### Vitotrol 100

- Размещение в типовом помещении на внутренней стене напротив радиаторов.
- На высоте около 1,5 м от пола.
- Не устанавливать вблизи окон и дверей.
- Не размещать в полках и нишах.
- Не устанавливать вблизи источников тепла (радиаторов, прямых солнечных лучей, камина, телевизора и т.п.).
- Должен быть обеспечен прием радиосигналов (хорошая связь с приемником радиосигналов) (см. стр. 13).

В этом типовом помещении не должны находиться другие регулирующие органы. Если на радиаторах установлены терморегулирующие вентили, эти вентили должны быть всегда полностью открыты.

### Приемник радиосигналов

- Встраивается в водогрейный котел.
- Необходимо обеспечить прием радиосигналов (см. стр. 13). (Дальность действия в зависимости от материала и толщины стен и перекрытий составляет до 30 м).

### **Указание**

*Проводящие металлические материалы в значительной степени ухудшают прием.*

## Монтаж и подключение приемника радиосигналов

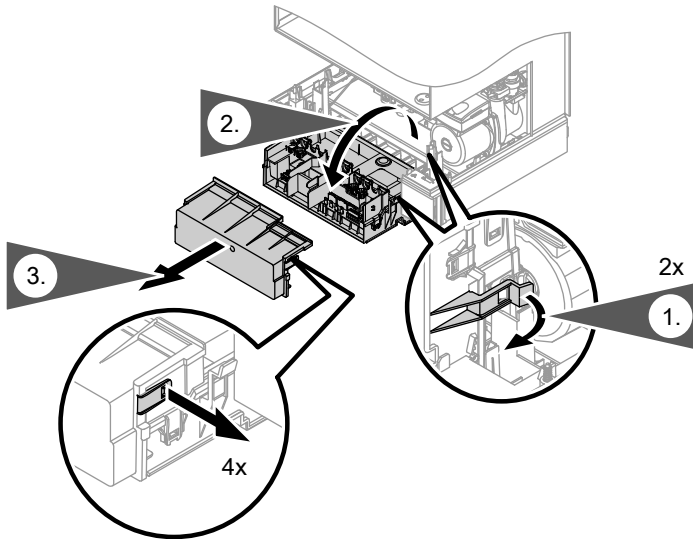
### Открытие корпуса контроллера



#### Внимание

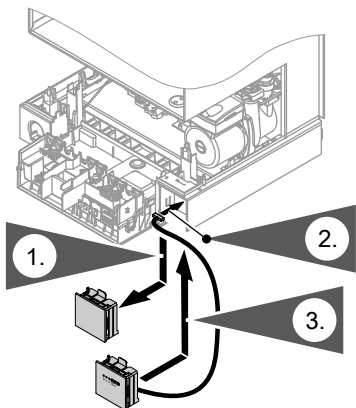
Электростатические разряды могут стать причиной повреждения электронных модулей.

Перед выполнением работ следует прикоснуться к заземленным предметам, например, к отопительным или водопроводным трубам, чтобы обеспечить отвод электростатического заряда.

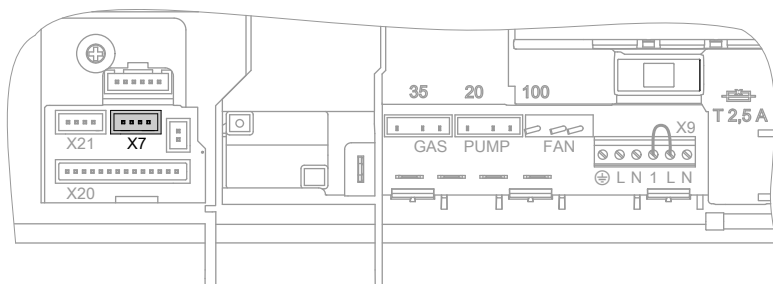


## Монтаж и подключение приемника радиосигналов (продолжение)

### Установка приемника радиосигналов



### Подключение приемника радиосигналов



1. Ввести кабель приемника радиосигналов в корпус контроллера и вставить штекер в гнездо "X7". Штекер должен зафиксироваться с характерным щелчком.
2. Закрыть корпус контроллера и под-  
нять контроллер вверх.

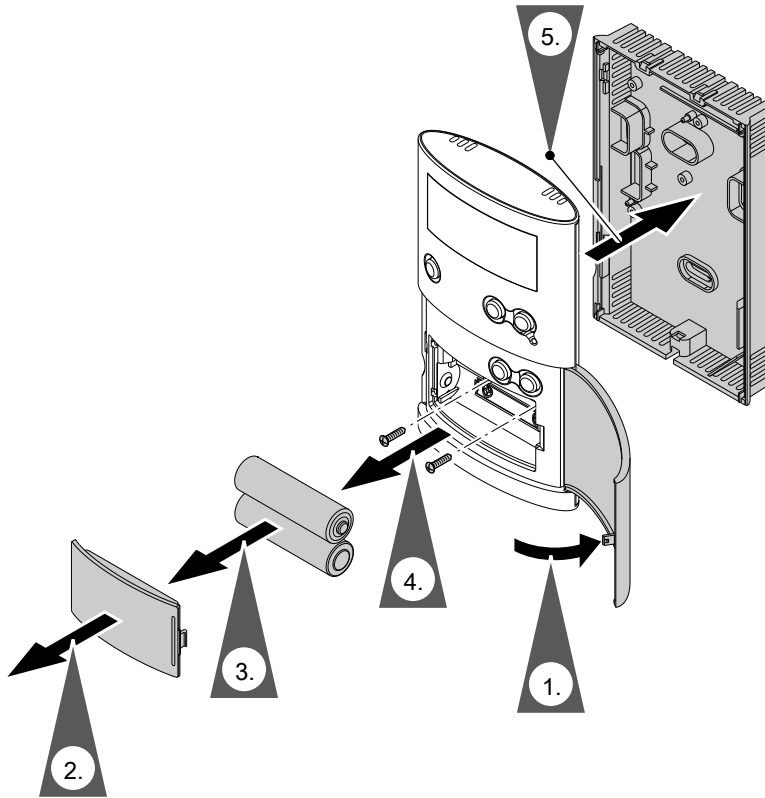
#### **Указание**

*Проложить кабель таким образом, чтобы при закрытии корпуса контроллера он не зажимался.*



## Монтаж Vitotrol 100

### Открытие Vitotrol 100

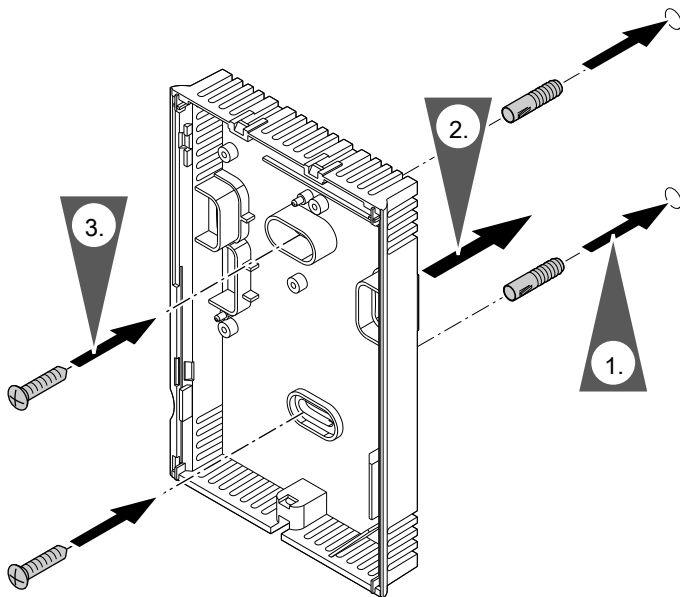


### Монтаж настенной панели

Перед настенным монтажом обязательно **проверить прием сигналов** (см. стр. 13).

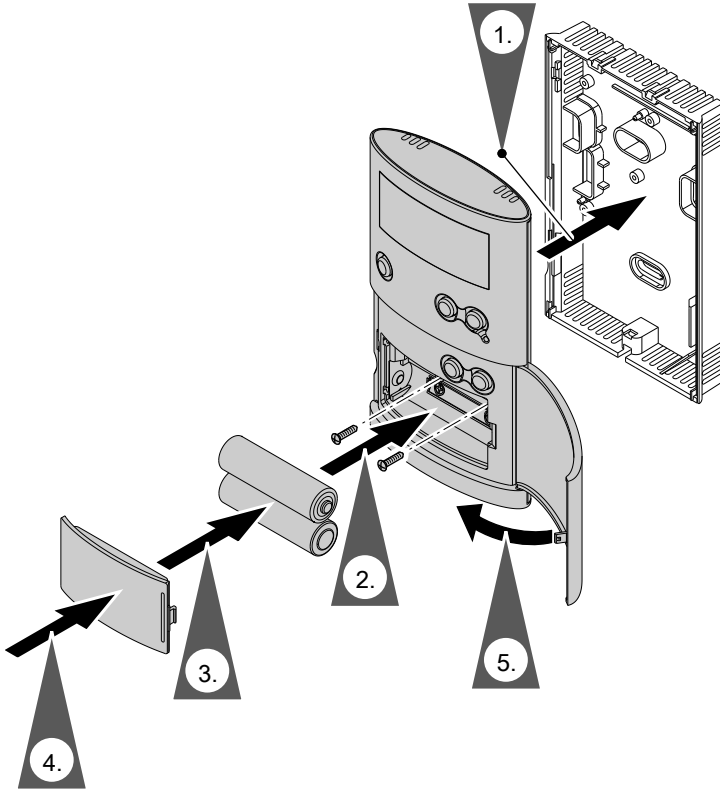
Электропитание осуществляется от батарей (см. главу "Технические данные").

**Монтаж Vitotrol 100** (продолжение)



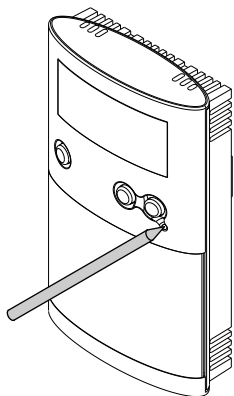
**Монтаж Vitotrol 100 (продолжение)**

**Сборка Vitotrol 100**



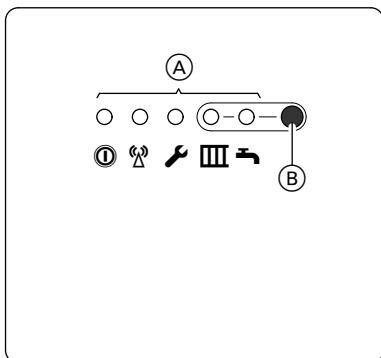
Монтаж

## Ввод в эксплуатацию Vitotrol 100



1. Открыть крышку.
2. Тонким предметом нажать "Reset" (сброс).
3. Клавишами ▼/▲ выбрать язык.
4. Подтвердить клавишей **OK**.
5. Клавишами ▼/▲ установить текущую дату и время.
6. Подтвердить клавишей **OK**.

## Ввод в эксплуатацию приемника радиосигналов



В одном здании могут быть установлены несколько Vitotrol 100 и приемников радиосигналов. Оба прибора согласованы друг с другом на заводе-изготовителе. Каждый Vitotrol 100 может поддерживать связь только с соответствующим ему приемником радиосигналов.

### Указание


Если мигает индикатор **III**, то приемник радиосигналов не распознал сигнал от Vitotrol 100. В таком случае следует изменить адресный код (см. стр. 14).

- Ⓐ Индикаторы
- ⓐ Индикация рабочего состояния
  - ⓑ Распознавание адреса
  - ⓒ Сервисная функция
  - ⓓ Запрос теплогенерации для отопления
  - ⓔ Запрос теплогенерации для приготовления горячей воды

**Ввод в эксплуатацию приемника радиосигналов (продолжение)**



**Проверка напряженности поля в месте приема**

1. Нажимать клавишу **(B)** на приемнике радиосигналов около 5 сек, пока не начнет мигать .
2. **Выполнить на Vitotrol 100 следующие настройки:**  
 Инструкция по эксплуатации
- Открыть крышку Vitotrol 100.
3. Нажать **≡**: 2 раза.
4. Клавишами **▼/▲** выбрать "**Настройки**".
5. Подтвердить клавишей **OK**.
6. Клавишами **▼/▲** выбрать "**Сервис**".
7. Подтвердить 4-кратным нажатием клавиши **OK**.  
 На дисплее появится "**Передача данных**".  
 Передача данных длится около 30 с.

При достаточной силе сигнала индикатор  загорается зеленым цветом, в противном случае - красным. В таком случае следует проверить место монтажа Vitotrol 100.

**Проверка релейных выходов**



1. Нажимать клавишу **(B)** на приемнике радиосигналов (см. рисунок на стр. 12), пока не будет достигнут необходимый режим (см. таблицу ниже).
2. Выйти из режима:  
 Нажать клавишу **(B)**.  
 или  
 Выход происходит автоматически при выключении релейного выхода путем выполнения настроек на Vitotrol 100.

Функция	Индикатор 	Индикатор 
Отопление и приготовление горячей воды выключены	Выкл.	Выкл.
Отопление выключено, приготовление горячей воды включено	Выкл.	Вкл.
Отопление включено, приготовление горячей воды выключено	Вкл.	Выкл.
Отопление и приготовление горячей воды включены	Вкл.	Вкл.

## Изменение радиоканала

В случае нарушения радиосвязи между Vitotrol 100 и приемником радиосигналов следует изменить кодовый адрес.

В случае распознавания адресного кода радиоканала индикаторы гаснут; в противном случае следует повторить процесс.









1. Нажимать клавишу  на приемнике радиосигналов в течение приблизительно 10 сек (см. рисунок на стр. 12), пока не начнет мигать индикатор .

2. **Выполнить на Vitotrol 100 следующие настройки:**



Инструкция по эксплуатации

Открыть крышку Vitotrol 100.

3. Нажать  2 раза.
4. Клавишами / выбрать "Настройки".
5. Подтвердить клавишей **ОК**.
6. Клавишами / выбрать "Сервис".
7. Подтвердить 3-кратным нажатием клавиши **ОК**.
8. Клавишами / выбрать "Радиоканал".
9. Подтвердить клавишей **ОК**.  
Приблизительно через 30 секунд на дисплее появляется "**Передача данных**".  
Передача данных длится около 30 с.  
В процессе передачи кратковременно мигает индикатор .

## Технические данные

### Vitotrol 100

Номинальное напряжение

3 В–  
2 батареи LR 6/AA

Температура окружающей среды

- в рабочем режиме
- при хранении и транспортировке

от 0 до 40 °C  
от –25 до +60 °C  
IP 20 согласно EN 60529  
II согласно EN 60730-1  
868,1 МГц

Вид защиты

Класс защиты

Радиочастота

### Приемник радиосигналов

Электропитание

через контроллер

Температура окружающей среды

0 - 40 °C

Вид защиты

как у котла

Передача данных от Vitotrol 100:

- при каждом сигнале запроса теплогенерации и отборе тепла
- при каждом запросе приготовления горячей воды
- циклически каждые 20 мин.

Декларация безопасности

## Декларация безопасности

Мы, фирма Viessmann Werke GmbH & Co KG, D-35107 Аллендорф, заявляем под собственную ответственность, что изделие **Vitotrol 100, тип UTDB-RF2** соответствует следующим стандартам:

EN 60730-1: 2000+A1: 2004+A12: 2003+A13: 2004+A14: 2005+A16: 2007+A2: 2008

EN 60730-2-9: 2002+A1: 2003+A11: 2003+A12: 2004+A2: 2005

EN 50371:2002

EN 300 220-2 V2.1.2: 2007

EN 301 489-1 V1.8.1: 2008

EN 301 489-3 V1.4.1: 2002

В соответствии с положениями указанных ниже директив этому изделию присвоено обозначение **CE**:

2004/108/EC

1999/5/EC

Аллендорф, 1 июня 2010 года

Viessmann Werke GmbH&Co KG



по доверенности Манфред Зоммер

## Указание относительно области действия инструкции

**CE**

Действительно для Vitotrol 100, тип UTDB-RF2  
№ заказа 7426 540

ТОВ "Віссманн"  
вул. Димитрова, 5 корп. 10-А  
03680, м.Київ, Україна  
тел. +38 044 4619841  
факс. +38 044 4619843

Viessmann Group  
ООО "Виссманн"  
г. Москва  
тел. +7 (495) 663 21 11  
факс. +7 (495) 663 21 12  
www.viessmann.ru

5457 287 GUS Оставляем за собой право на технические изменения.

Отпечатано на экологически чистой бумаге,  
отбеленной без добавления хлора.

